

**Hungary-Budapest: Construction work**

OJ S 119/2018 23/06/2018

**Modification notice****Works****Legal Basis:**

Directive 2014/24/EU

**Section I: Contracting authority/entity**

---

**I.1. Name and addresses**

Official name: Vasas Sport Club

National registration number: AK18741

Postal address: Fáy utca 58.

Town: Budapest

NUTS code: HU110 Budapest

Postal code: 1139

Country: Hungary

Contact person: Tóth Mihály

E-mail: [m.toth@vasassc.hu](mailto:m.toth@vasassc.hu)

Telephone: +36 13294074

Fax: +36 13296073

**Internet address(es):**Main address: <http://www.vasassc.hu>Address of the buyer profile: <http://www.vasassc.hu>**Section II: Object**

---

**II.1. Scope of the procurement****II.1.1. Title**

Illovszky stadion tervezési és kivitelezési munkálatai vállalkozási szerződés keretében

**II.1.2. Main CPV code**

45000000 Construction work

**II.1.3. Type of contract**

Works

**II.2. Description****II.2.1. Title**

Illovszky stadion tervezési és kivitelezési munkálatai vállalkozási szerződés keretében

**II.2.2. Additional CPV code(s)**

45000000 Construction work

**II.2.3. Place of performance**

NUTS code: HU110 Budapest

Main site or place of performance: 1139 Budapest, Hajdú utca 43., Hrsz: 26085/1123

#### II.2.4. Description of the procurement at the time of conclusion of the contract

Az új Illlovszky Rudolf stadion tervezési és kivitelezési munkálatai vállalozási szerződés keretében

A feladat egy MLSZ B (UFEA III) kategóriás labdarúgó stadion kiviteli tervdokumentációjának elkészítése és kivitelezése, a hozzá kapcsolódó kiszolgáló létesítményekkel, térhatárolásokkal, parkolókkal és közlekedőkkel.

A feladat részét képezi:

a) A jogerős építési engedély és a tender tervdokumentáció alapján a kiviteli tervdokumentáció elkészítése 2 pld papír alapon, 2 pld elektronikusan pdf/a és .dwg formában is;

b) A kiviteli tervek alapján a létesítmény komplett, kulcsrakész kivitelezése;

c) A létesítmény nem jogerős használatbavételi engedélyének és az MLSZ B kategóriás hitelesítési jegyzőkönyvének megszerzése Megrendelő közreműködésével.

Jellemző épületszerkezetek:

Tartószerkezetek:

Az épület előregyártott vb tartószerkezettel és acél tetőszerkezettel készül.

Az épület alapozása cölöpalapozás, vb-fejtömbökkel és talpgerendaráccsal, a földemek körüreges előregyártott földempallók. A merevítő falak, lépcsők monolit vb. szerkezettel készülnek.

A tetőszerkezet acél szerkezetű konzolos rácsostartók, acél trapézlemez fedéssel.

Másodlagos acél tartószerkezet készül az acélháló homlokzat tartószerkezetének, a világítás és eredményjelző tartószerkezetének.

Határoló szerkezetek:

A homlokzati falak, és határoló falak kitöltő téglafalazattal készülnek, vékonyvakolat felülettel.

A kivitelezés mennyiségi jellemzői:

Durva tereprendezés: kb. 20 000 m<sup>3</sup>,

Lelátók összkapacitása: legalább 5 000 férőhely.

Nyugati lelátó és főépület:

— 4 szintes főépület, sportszakmai, sajtó és VIP funkciókkal, kb. 1 500 férőhelyes lelátóval és az ahhoz tartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel,

— Alapterület: kb. 7 270 m<sup>2</sup>.

Keleti lelátó:

— 2 szintes lelátóépület, kb. 2 000 férőhelyes lelátóval, hozzátartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel,

— Alapterület: kb. 3 030 m<sup>2</sup>.

Északi lelátó:

— 2 szintes lelátóépület, kb. 750 férőhelyes lelátóval a főpálya felé, kb. 200 férőhelyes lelátóval a külön beruházás keretében kialakítandó tartalékpálya felé, hozzátartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel,

— Alapterület: 925 m<sup>2</sup>.

Déli lelátó:

— 1 szintes lelátóépület, kb. 750 férőhelyes lelátóval, hozzátartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel, elkülönítve a vendég szurkolók számára,

— Alapterület: 905 m<sup>2</sup>.

Centerpálya:

— 105×68m-es játéktérrel és a szakszövetségi előírásoknak megfelelő kifutó területekkel rendelkező élőfüves labdarúgópálya,

— csapadékvíz elvezető rendszerrel,

— automata öntözőrendszerrel,

— pályafűtési rendszerrel.

Parkoló:

— legalább 130 férőhelyes parkoló, 2 db csapatbusz és 1 db nyerges vontató méretű közvetítőkocsi elhelyezésének lehetőségével.

**II.2.7. Duration of the contract, framework agreement, dynamic purchasing system or concession**

Duration in months: 14

**II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

**Section IV: Procedure**

---

**IV.2. Administrative information**

**IV.2.1. Contract award notice concerning this contract**

Notice number in the OJ S: [2017/S 070-131899](#)

**Section V: Award of contract/concession**

---

**Contract No:** 1

**Title:**

Illovszky stadion tervezési és kivitelezési munkálatai vállalozási szerződés keretében

**V.2. Award of contract/concession**

**V.2.1. Date of conclusion of the contract/concession award decision**

14/03/2017

**V.2.2. Information about tenders**

The contract/concession has been awarded to a group of economic operators: yes

**V.2.3. Name and address of the contractor/concessionaire**

Official name: MARKET Építő Zrt.

Postal address: Bojtár utca 53.

Town: Budapest

NUTS code: HU110 Budapest

Postal code: 1037

Country: Hungary

The contractor/concessionaire is an SME: no

**V.2.3. Name and address of the contractor/concessionaire**

Official name: KÉSZ Építő és Szerelő Zrt.

Postal address: Gutenberg utca 25–27.

Town: Szeged

NUTS code: HU333 Csongrád

Postal code: 6722

Country: Hungary

The contractor/concessionaire is an SME: no

**V.2.4.**

## Information on value of the contract/lot/concession

Total value of the procurement: 5 240 917 752,00 HUF

### Section VI: Complementary information

---

#### VI.3. Additional information

Szerződés módosításának időpontja: 17.4.2018

#### VI.4. Procedures for review

##### VI.4.1. Review body

Official name: Közbeszerzési Döntőbizottság

Postal address: Riadó u. 5.

Town: Budapest

Postal code: 1026

Country: Hungary

E-mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telephone: +36 18828594

Fax: +36 18828593

##### VI.4.3. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures:

A Kbt. 148. §-a szerint

##### VI.4.4. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Közbeszerzési Döntőbizottság

Postal address: Riadó u. 5.

Town: Budapest

Postal code: 1026

Country: Hungary

E-mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telephone: +36 18828594

Fax: +36 18828593

#### VI.5. Date of dispatch of this notice

20/06/2018

### Section VII: Modifications to the contract/concession

---

#### VII.1. Description of the procurement after the modifications

##### VII.1.1. Main CPV code

45000000 Construction work

##### VII.1.2. Additional CPV code(s)

45212000 Construction work for buildings relating to leisure, sports, culture, lodging and restaurants, 45212200 Construction work for sports facilities, 45212224 Stadium construction work, 71220000 Architectural design services

##### VII.1.3. Place of performance

NUTS code: HU110 Budapest

Main site or place of performance: 1139 Budapest, Hajdú utca 43., 26085/1123. hrsz.

#### VII.1.4. Description of the procurement

A feladat egy labdarúgó stadion kiviteli tervdokumentációjának elkészítése és kivitelezése, a hozzá kapcsolódó kiszolgáló létesítményekkel, térhatárolásokkal, parkolókkal és közlekedőkkel, úgy, hogy a feladat részét képező műszaki tartalom megfelel az MLSZ B (UFEA III) kategória előírásainak.

A feladat részét képezi:

- a) a jogerős építési engedély és a tender tervdokumentáció alapján a kiviteli tervdokumentáció elkészítése 2 pld papír alapon, 2 pld elektronikusan pdf/a és .dwg formában is;
- b) a kiviteli tervek alapján a létesítmény komplett, kulcsrakész kivitelezése;
- c) a létesítmény nem jogerős használatbavételi engedélyének megszerzése és közreműködés az MLSZ B kategóriás hitelesítési jegyzőkönyvének megszerzésében.

Jellemző épületszerkezetek:

Tartószerkezetek:

Az épület előregyártott vb-tartószerkezettel és acél tetőszerkezettel készül. Az épület alapozása cölöpalapozás, vb fejtömbökkel és talpgerendaráccsal, a födémekek körüreges előregyártott födempallók. A merevítő falak, lépcsők monolit vb. szerkezettel készülnek. A tetőszerkezet acél szerkezetű konzolos rácsostartók, acél trapézlemez fedéssel. Másodlagos acél tartószerkezet készül az acélháló homlokzat tartószerkezetének, a világítás és eredményjelző tartószerkezetének.

Határoló szerkezetek:

A homlokzati falak, és határoló falak kitöltő téglafalazattal készülnek, vékonyvakolat felülettel.

A kivitelezés mennyiségi jellemzői:

Durva tereprendezés: kb. 20 000 m<sup>3</sup>.

Lelátók összkapacitása: legalább 5 000 férőhely.

Nyugati lelátó és főépület:

— 4 szintes főépület, sportszakmai, sajtó és VIP funkciókkal, kb. 1 500 férőhelyes lelátóval és az ahhoz tartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel,

— Alapterület: kb. 7 270 m<sup>2</sup>.

Keleti lelátó:

— 2 szintes lelátóépület, kb. 2 000 férőhelyes lelátóval, hozzátartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel,

— Alapterület: kb. 3 030 m<sup>2</sup>.

Északi lelátó:

— 2 szintes lelátóépület, kb. 880 férőhelyes lelátóval a főpálya felé hozzátartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel,

— Alapterület: 925 m<sup>2</sup>.

Déli lelátó:

— 1 szintes lelátóépület, kb. 750 férőhelyes lelátóval, hozzátartozó szociális és vendéglátó helyiségekkel, elkülönítve a vendég szurkolók számára,

— Alapterület: 905 m<sup>2</sup>.

Centerpálya:

— 105×68 m-es játéktérrel és a szakszövetségi előírásoknak megfelelő kifutó területekkel rendelkező élőfüves labdarúgópálya,

— csapadékvíz elvezető rendszerrel,

— automata öntözőrendszerrel,

— pályafűtési rendszerrel.

Parkoló:

— legalább 130 férőhelyes parkoló, 2 db csapatbusz és 1 db nyerges vontató méretű közvetítőkocsi elhelyezésének lehetőségével.

### **VII.1.5. Duration of the contract, framework agreement, dynamic purchasing system or concession**

Duration in days: 20

### **VII.1.6. Information on value of the contract/lot/concession**

Total value of the contract/lot/concession: 5 665 071 774,00 HUF

### **VII.1.7. Name and address of the contractor/concessionaire**

Official name: MARKET Építő Zrt.

Postal address: Bojtár u. 53.

Town: Budapest

NUTS code: HU110 Budapest

Postal code: 1037

Country: Hungary

The contractor/concessionaire is an SME: no

### **VII.1.7. Name and address of the contractor/concessionaire**

Official name: KÉSZ Építő és Szerelő Zrt.

Postal address: Gutenberg utca 25–27.

Town: Szeged

NUTS code: HU333 Csongrád

Postal code: 6722

Country: Hungary

The contractor/concessionaire is an SME: no

## **VII.2. Information about modifications**

### **VII.2.1. Description of the modifications**

Nature and extent of the modifications (with indication of possible earlier changes to the contract):

A módosítással összefüggésben újabb tervezési és engedélyezési feladatok is felmerültek.

A szerződésnek a módosításokkal érintett rendelkezései a következők:

A szerződésmódosítás mellékleteként csatolt Műszaki Tartalom nem változtatja meg a Szerződés általános jellegét, és illeszkedik a Szerződés jellegéhez, azaz a módosítás szerinti műszaki tartalom továbbra is egy stadion és tartalékpálya tervezési és kivitelezési munkáinak elvégzése.

A szerződésmódosítás szerinti többlet műszaki tartalom tervezési és kivitelezési feladatai megvalósítási időigénye, továbbá egyes, speciális, kész szerkezeti elemek gyártási, szállítási, szerelési időigénye, a piaci sajátosságokra is figyelemmel, hatással vannak a megvalósítás időigényére amely szükségessé teszi a teljesítési határidők módosítását. A határidőmódosítás mértéke tekintetében rögzítendő, hogy egyes kivitelezési munkák 24.1.2018-én felfüggesztésre kerültek 90 (kilencven) napra, amely felfüggesztést a Felek a Szerződésmódosítással érintett határidő-módosításnál szintén figyelembe vettek.

A módosítások szerint megváltozott műszaki tartalom díjnövekedést eredményez nettó 413 037 298 forint értékben, amely a Vállalkozási Szerződés eredeti, tartalékkeret nélkül számított értékéhez (5 240 917 752 Ft) képest – a 2. sz. szerződésmódosítás (11 116 724 Ft) együtt számítva – 8,09 %-os vállalkozói díj emelkedést jelent, amely nem lépi túl a Kbt. 141.§ (2) bekezdés szerinti 15 %-os határt, ezért a Kbt. szerinti ezen feltétel is teljesül.

### **VII.2.2. Reasons for modification**

Need for modification brought about by circumstances which a diligent contracting authority /entity could not foresee (Art. 43(1)(c) of Directive 2014/23/EU, Art. 72(1)(c) of Directive 2014/24/EU, Art. 89(1)(c) of Directive 2014/25/EU)

Description of the circumstances which rendered the modification necessary and explanation of the unforeseen nature of these circumstances:

Felek kijelentik, hogy megvizsgálták a Kbt. 141.§ (2-3) bekezdéseiben meghatározott feltételeket és megállapították, hogy az ott meghatározott körülmények fennállnak, tehát a módosításra alkalmazható a de minimis szabály.

### **VII.2.3. Increase in price**

Updated total contract value before the modifications (taking into account possible earlier contract modifications and price adaptations and, in the case of Directive 2014/23/EU, average inflation in the Member State concerned)

Value excluding VAT: 5 240 917 752,00 HUF

Total contract value after the modifications

Value excluding VAT: 5 665 071 774,00 HUF